

哈尔滨出版社

古诗源

主编 华章

白话诗经卷

古詩源

白話詩經卷



哈爾濱出版社

(黑)新登字第 12 号

王彦彬
责任编辑:杨庆旺
王惠民
装帧设计:雨 龙
封面提字:寒 石
责任校对:森 如

古诗源
白话诗经卷
Gushi Yuan
Baihua Shijing Juan

哈尔滨出版社出版
阿城市印刷厂印刷 哈尔滨出版社发行
850×1168 毫米 32 开本 20 印张 520 千字
1995 年 11 月第 1 版 1995 年 11 月第 1 次印刷
印数 1—6000 册

ISBN 7-80557-825-7/I·203 定价:69.00 元(共三册)

诗言志 歌咏言 (代总序)

中国是诗国。中国的诗歌作品浩若烟海。关于诗经、楚辞、乐府的书藉也是不少的，但作为文白对照全译本的、装帧豪华、而且以“中国古诗源”冠名的本子还是第一部。借此机会谈谈有关诗的几个问题以及编写本书的有关情况，并以此权作本丛书的总序。

一、中国诗歌的产生

所谓诗，就是通过有节奏、韵律的语言反映生活，抒发感情的一文学体裁。而诗歌，则是各种诗的总括或泛指。

从某种意义上说，诗歌是最早的文学样式种类。这是由于诗歌本身的特点及产生诗歌的社会实践的特点决定的。

不过，就诗歌的起源，历来说法不一。唯心主义者认为不是源于劳动、实践、社会存在而是相反。具体说法至少可概括出五种。一是“天籁论”，认为天地自然存在。换言之，“天命”出诗歌。二是“诗妖论”，认为诗歌起源于妖童，神女。三是“嬉戏论”，认为诗歌产生于游戏、玩耍。四是“贵族起源论”，认为诗歌起源于天才的才子佳人。五是“原出五经论”，认为诗歌原属于书本上的文艺作品。

资产阶级思想家，心理学家弗洛伊德就认为诗歌及其他文艺作品的起源归根于“潜意识”的本能和欲望的变相。资产阶级哲学家斯宾塞、康德、德国大诗人席勒就认为诗歌源于人们过剩精力的游戏活动。

在中国文学史和思想史上这类代表人物也很多。《汉书·五行志》认为远古诗歌起源于“诗妖”，认为是由于皇上的“号令不顺民心”则“诗妖出”，“怨谤之气，发于歌谣”。换言之，诗歌起源于巫婆

妖女鬼怪“致其敬于鬼神”的歌舞，或陈诗谤意，“怨谤君臣以治”。唐朝学者孔颖在他的《毛诗正义》中说：“上皇之时……居上者，谈言而莫违，在下者居而不居，未有礼义之教，刑罚之威；为善则莫知其善，为恶则莫知其恶。其心既无所感，其志有何可言；故知尔时无诗咏。”意思是诗歌起源于帝王贵族没“礼义之教”，“刑罚之威”。质而言之，诗歌起源于上层统治者。近代资产阶级学者、诗人胡适、徐志摩等认为诗歌起源于“人们解除烦闷”，“和平静穆的极境”。

上述理论观点都失之偏颇，都是对劳动人民的否定，都是对社会实践的否定，也是对马克思主义的否定。

正确的观点是：诗歌起源于劳动，它是最先发生的艺术形式。而且最初诗、歌、舞联成一体的。

在远古时期，劳动者在与自然抗争和为生存劳作中或间歇中，常常发生与这种活动相似适应的近乎有节奏的声音，有时情不自禁地伴随着呼声，做出某种相适应的动作。这种原始动作，便逐步演化为诗、歌、舞。

恩格斯说：“只是由劳动，由于经常和日新月异的动作相适应，……在这个基础上它才能仿佛凭着魔力似的产生拉飞尔的绘画，托尔瓦德孙的雕刻以及巴加尼尼的音乐。（《劳动在从猿到人转变过程中的作用》，见《自然辩证法》138页，人民出版社1955年版）

中国古籍《吕氏春秋·淫辞篇》说：“举大木者，前呼邪许，后亦应之。”学者高诱注称：“前人倡，后人和，举重动力之歌声也”。《公羊传》宣公十五年何休注称：“男女所怨恨，相从而歌，饥者歌其食，劳者歌其事。”近代无产阶级思想家、文学家鲁迅说的更具体、形象：“人类是在未有文学之前，就有了创作的，可惜没有人记下，也没有法子记下。我们的祖先的原始人，原是连话也不会说的，为了共同劳作，必需发表意见，才能渐渐地练出复杂的声音来。假如那时大家抬木头，都觉得吃力了，却想不到发表，其中有一个叫道‘杭杭杭’，那么，这就是创作；大家也佩服，应用的，这就等于出版；

倘若用于记号留存下来,这就是文学。”(《门外文谈》,见《鲁迅全集》第75页,人民文学出版社1958年版。)

不仅理论上应当这样认识,我国很多古籍和诗歌的内容也证实了这一点。《吕氏春秋》中曾记载:“昔葛天氏之乐,三人操牛尾,投足以歌八阙。”这里说的“葛天氏”,指远古三皇时代的一位国君。这里说的“投足”,是指“手舞足蹈”。这里说的“牛尾”,是指一种乐器。这里说的“八阙”,是指《载民》、《玄鸟》、《遂草木》、《奋五谷》、《总禽兽》等八部乐歌。从这个记述中,我们可以看到,那个时代人们歌舞的生动场面;他们以牛尾为乐器按拍节而歌舞,欢快地表达对劳动的热爱和劳动的快乐。

《弹歌》相传是黄帝时的一首诗歌:

断竹,续竹,
飞土,逐宍。

这是记述那时劳动场面的诗歌。他们砍断竹子,编织竹具或猎具(指弹弓);他们用山崖土石追捕飞禽走兽(宍,指肉字)。

王充《论衡》中还记载着尧时的一首短歌:

吾日出而作,日入而息。
凿井而饮,耕田而食。
尧何等力!

这首短歌既说明劳动创造了诗歌,又说明诗歌反映了劳动。

二、中国古诗源与三大诗歌集

前边我们研究了作为意识形态和文学样式的诗歌与劳动、人民群众、社会实践的关系,现在我们进一步讨论已经产生的中国古代诗歌及其代表作。

中国最早的原始诗歌、或说“萌芽诗”肯定不少,但因文字也处于初创时期以及其他客观困难,加之时代太久远,流传到今日的并不多,但决不是说没有,最早的诗歌载体是殷商金文和甲骨文。现存的卜辞和《周易》中的某些卦爻辞,就夹杂着一些诗歌或诗歌片

断。例如

癸卯卜，今日雨。
其自西来雨？其自东来雨？
其自北来雨？其自南来雨？

——见郭沫若《卜辞通纂》375

屯如，逌如，乘马，班如。
匪寇，婚媾。

——《周易·屯》六二

女承筐，无实。
土刲羊，无血。

——《周易·归妹》上六

第一首诗：作者反复吟诵，既表现了当时民歌的重复句子的特点，又表达了当时人们求雨的迫切心情。第二首写的是古代社会的抢婚情景。一个男子骑在马上，迂回不进，他不是去冲锋打仗，而是去找配偶。逌班为韵，寇媾为韵。这三个“如”是语助词，把迂回不进的情趣表达的非常充分。第三首是写一对夫妻在剪羊毛。妻子端着竹筐，里面装满轻松的羊毛。丈夫握着剪刀，娴熟地剪羊毛，丝毫也不损伤羊身。

这几首诗歌，据考古学家和历史学家考证研究证明确系我国最早的诗歌代表。从中我们可以看出《卜辞》中的诗简拙，《周易》中的诗艺术上已趋成熟，与《诗经》中诗已接近了。

作为诗歌，它随着社会的发展而发展。到周初，社会生产力进一步提高，新的生产关系的形成，民间的歌谣也有了新的发展，而且丰富多样化了。更值得庆贺的是它得到了汇集整理，并保存了下来。中国第一个诗歌总集便是《诗经》。从中国诗歌发展史的角度

看,《诗经》是迈出的具有重大历史意义的第一步,是一个重要的源头。而战国时期产生的《楚辞》、两汉南北朝时期产生的《乐府》则是第二步、第三步或者说第二个源头、第三个源头。当然,这里说的源头,只是一种比喻,而且不是并列的关系,而是发展过程中的源头。仅从几千年的诗歌发展历史和阶段性上看,我们称这三大诗集为“古诗源”。下边分别简单介绍一下这三部诗集的情况。详细情况可见这三大诗集的专论文章以及诗歌介绍。

首先,我们介绍《诗经》。

周部族的发详地在今陕西南部。其农业生产及牧业相对比殷商及其他小部族发达。周武王和姜太公灭殷后,不仅扩大了地盘还把殷的遗民作为奴隶,组织他们从事耕种,进一步促进了农业的发展,社会生产力得到进一步提高,社会财富进一步丰富。同时做为上层建筑的阶级关系、政治制度、意识形态也相应发生重大变化。在周的前期(西周)曾出现了有名的“成康之治”,但这种局面并不太长。随着生产发展和经济繁荣,周贵族的统治者逐步腐化,加深了阶级矛盾。夷、厉之后,国势渐衰,到周幽王被杀,周平王东迁,便内外交困了。王宫的统治势力日益衰微,以致难以控制诸侯。各诸侯国各自为政,互相征战,根本不把周天子放在眼中。这便是所谓的春秋争霸时期。这种局面有其积极的一面,同时又为人民带来了痛苦。《诗经》从诗歌(主要是民歌)的角度全面地反映了从西周初年到东周(春秋时期)五百多年间的整个社会生活。

《诗经》作为我国诗歌总集,有一点应指出,就是说它基本上都是民歌。这不否定这些诗歌的作者有的是统治者,但绝大多数是民间歌谣,是各地民歌的汇集。《诗经》分风、雅、颂三大部分。风,既表示民风,又是一种乐调,是各地方的乐调。风又分为十五国风。除去代表南方乐歌的《周南》、《召南》,和已亡佚的《邶风》、《鄘风》实际是十一国风,这也是很广泛的了。国风和二南,都是民歌,也是诗经的最精彩部分,篇幅也在一半以上。其内容大体是写劳动、爱情

和劳动人民生活遭遇、要求。雅，即古乌字，是秦地的乐调，也就是周的乐调。其中分大雅和小雅，大雅比小雅产生的时代早。大雅是西周时代的作品，多是统治者祭祀和宴会的颂歌。也有少数是西周发展的史诗，也有些讽刺诗。这些大都是统治阶级贵族文人写的（保存下来的一般都没有标明具体作者），有的对政治有所不满，有一定程度上的积极意义。小雅，有一部分是西周后期的诗，还有一部分是东周的诗。其中有宴会诗和讽刺诗，还有抒情诗。颂，即“容”字，形容连歌带舞的样子，是周宗庙祭祀的乐歌，相比之下其艺术价值不如前两部分。颂分周颂、鲁颂和商颂。其中周颂最古，是西周初的作品，鲁颂、商颂是东周时的作品。《诗经》共三百零五篇。

《诗经》中的诗歌都是能配合音乐的，可歌可舞，基本句式是四言，韵律上出现了双叠韵。写作方法，或采取比，或采取兴，或采取赋的方法，有的则这几种方法交替使用。

总之，《诗经》既有历史价值又有艺术价值，不仅是我国诗歌的伟大起点，也是我国文学的伟大起点，这是任何一部诗集都代替不了的。

其次，我们介绍《楚辞》。

楚辞，作为一种古代诗歌样式产生于战国时期的楚国。作为一个诗歌理论概念和诗歌总汇的名称则产生在西汉。《楚辞》是我国诗歌发展史上的又一个里程碑，又一个源头，又一个高峰。《楚辞》与《诗经》有一个不同，即主要是个人创作（当然不排除民间创作）主要代表人物是屈原。主要代表作是屈原的《离骚》。

楚国位于长江淮河流域，地域极广，物产丰富，丰景优美。春秋后期，战国初期，楚国发展很快。那时有战国七雄的说法，在另一种意义上也可以说秦、齐、楚三强鼎力的局面。楚国人爱好音乐歌舞，他们逐渐形成了一种与北方歌谣既有联系又有区别的新的诗歌样式。这种民间歌谣便是楚辞的萌芽或雏型。

到战国中后期，楚国逐渐衰败下来。首先是由于上层统治阶级内部矛盾，加之最高统治者迂腐，内外政策发生重大失误，导致对外政治，军事斗争连连失败。

在楚国上层统治集团中，屈原是位杰出的人物，官居左徒。他很想利用楚王对他的信任，一展宏图，帮助楚国实现战胜列强统一中原的大业。但楚王昏庸，一些腐朽贵族代表如靳尚、子兰、郑袖等竟妒嫉他的才能，反对他的主张，竭力陷害他。结果屈原失去楚王的信任，甚至放逐。屈原出于爱国，对此非常悲愤，于是写下一系列诗篇。虽然中间屈原又一度被起用，后又不为楚襄王所信任。屈原目睹国家已无法挽救，便含恨投江而死。

屈原用诗歌，抒发内心的爱国思想和悲愤情绪，其思想性极强，其感情色彩极浓，想象力也极丰富，对楚辞这种诗体的发展起到重大作用。现在楚辞作品中，屈赋占很大比重，尤其是他的《离骚》更是代表之作。

楚辞的著名作者，除了屈原，还有他的学生宋玉，以及唐勒、景差。当然，楚辞还有不少属于民歌，但现存的这类作品并不多。

楚辞诗中，不少作品带有民间祭神乐歌的宗教色彩，神话传统故事很多。既有民歌的特点又有文人加工雕琢的工迹。

和诗经相比，楚辞基本句式都是七言、六言为主的长短句，变化参差灵活，语言更接近口语，贵族语言少。楚辞中除一些优秀的短歌，还有长篇。楚辞在写作方法上，既有现实主义又有浪漫主义，而后者更为突出。它是中国诗歌史上浪漫主义的最早最优秀的代表。楚辞的骚体和写作方法、艺术特点对中国诗歌发展起到重大作用。

最后，我们介绍乐府诗。

乐府诗产生和盛行在汉魏六朝。在中国历史上，两汉时期，虽然中间曾混乱了一阵子，总体上还是统一的。此后一直到隋，都未能“大一统”。这数百年，阶级斗争，民族斗争都很激烈。汉朝就文

学艺术而言，汉赋是很突出的，其毛病是过于“宫廷化”，过于空洞，而且是纯文人作品。在时间上稍后于汉赋，便产生了乐府诗。

乐府，本来是汉武帝开始设置的一种制音度曲，采诗配乐的官府机关。这种机关设有乐官，专门采集文人创作和民间歌谣，再谱上乐曲，供朝廷祭神祀鬼，朝会宴乐时演奏享用。汉武帝一方面为了娱乐享受，为了“制礼作乐”让群臣朝拜，万民歌颂，显其功德，同时“令太师陈诗以观民风，以知政治之得失，考俗尚之美恶，”由此制定办法，巩固统治，便大规模地设乐官，置乐府，搜集赵、代、秦、楚之歌。这样上层统治者便掌握了大量的文人诗作和民间歌谣。这些配入乐调的诗歌称为乐府。

乐府诗从作者角度看可分为民歌乐府诗和文人乐府诗两类。从内容和形式的角度看又可分为相和歌辞、庙堂歌辞、饶歌曲辞、杂曲歌辞等。

所谓庙堂歌辞，是贵族文人适合帝王口味而创作的一种祭祀乐歌，歌辞形式华丽但缺乏实际内容，如汉高祖姬唐山夫人的《安业房中歌》。

所谓相和歌辞，是取丝竹相和而歌，原是民间歌谣，汉以后先入乐府。这是乐府诗中最优秀的部分，如《孤儿行》等。

所谓饶歌曲辞，又称鼓吹曲辞。是由鼓、箫、笛合奏。原属于军乐，行军时马上演奏。是西汉初从北狄传入的乐歌。那对号称十八曲。

所谓杂曲歌辞，是指南方歌辞，乐调较杂，不好归类，故称之为杂曲。其中也有不少优秀作品，如《上山采靡芜》。

两汉时乐府诗最有代表性。上述分类主要指两汉的乐府诗。

魏晋不采诗配乐。因此，这时期乐府中衰，特别是民歌乐府诗保存下来的更少。少数文人之乐府也多属抒怀咏古之作。

南北朝时期乐府诗又发展起来。这时期的乐府又有南乐府和北乐府之分。南乐府多以五言和四言为主，多是篇幅短小的恋歌。

北乐府风格多表现出豪放。

在乐府诗中,有一部分称为“古诗”的。以所谓“古诗十九首”为代表。这些诗对后来的五言诗产生很大影响。

在文人乐府中,产生了不少优秀作家,如建安七子,尤其曹氏父子。魏晋交替时期的“竹林七贤”,晋末的陶渊明,南北朝时期的谢灵运、鲍照、谢朓、江淹、阴铿、庾信、王褒等。这些文人之诗既吸收了民歌的优点又精心创新。其结果是进一步完善了古体诗,并为后来的唐诗打下了其础。

总之,乐府诗,在中国诗歌发展史上处于很特殊的地位,是民歌发展的又一高潮和源头,是古诗的最后完成又为以后近体诗发生和发展创造了条件。

可以说,中国诗歌的发展是在这三部诗歌总汇基础上进行。当然,后来的诗歌又有自己的特点和价值,甚至更值得学习和研究。对此我们准备在以后的著作介绍。

三、本书的指导思想及特点

编写本书的指导思想有两个要点。一是为了挖掘文化遗产,发展优良传统。中国的诗歌在世界诗坛上举世瞩目的,中国古代诗歌遗产是世界文化中的瑰宝。屈原、李白、杜甫等不仅是中国的伟大诗人,也是世界公认的受人爱戴的文化名人。诗经、楚辞、乐府诗以及李白、杜甫等人的诗歌不仅在国人中广泛流传,还被翻译成为多国文字。古代的先民和诗人们为中华民族做出了积极贡献。做为炎黄子孙的当今国人应当珍惜这份遗产,继承这份遗产,并发扬这个优良传统。二是利用诗歌改善民风,鼓励向上。中国古代的统治者是很懂得诗歌的教育作用的。通过搜集民歌、研究诗歌、掌握民情、发现问题调整政策,同时陶冶民众的情操,以达到巩固政权的目的。当前,我们正在进行前人从未做过的伟大事业,更需要团结人民,教育人民,鼓励人民振作精神、努力工作,为四化大业做出更大贡献。

为实现这一指导思想,在编写出版本书中我们特别注意做到以下三点:

一是更加通俗化。古典诗歌,没有古文知识更是难以读懂的。作为最早的三部诗歌总集《诗经》、《楚辞》、《乐府》没有相当深厚的古文知识是难以读懂的。为使广大民众都能看懂这些作品,我们有别于以往版本,除重新整理注释标点,还把每首诗全译过来,这样就使这三部诗集更加通俗易懂,一看就明白。

二是更有指导性。为使读者熟悉每首诗的背景及内容,我们对每首诗都简要介绍背景、作者、基本内容、结构、写作特点等,并指出其艺术价值和存在的缺点。这样,就使本书更有指导性,使读者少走弯路。

三是印装层次更高。为适应读者的消费心理我们不仅注重本书的内容质量,还在印装上下了很大功夫。我们采取精装本,大32开,封面设计讲求精美。这样,本书不仅可以做为案头必备,藏书,室内装饰,还可做为礼品馈赠友人。

《尚书·尧典》上曾说:“诗言志,歌咏言,声依永,律和声。”孔子在谈论诗的作用时也说过:“诗,可以兴,可以观,可以群,可以怨,迩之事文,远之事君。”他还说:“兴于诗,立于礼,成于乐。”

这些先哲们的精辟论述依然闪烁着光辉。我们也正是基于这种认识进行这项工作的。相信我们主观愿望和辛勤劳动会得到社会承认的。

何思美

1994年10月9日

古诗源丛书

白 话 诗 经

华 章
杨 晨

沈 燕

主编
副主编

哈尔滨出版社

《古诗源丛书》编委会及作者名单

主 编	何思美					
副主编	唐逸才	杨庆丰				
编 委	何思美	唐逸才	杨庆丰	华 章	沈 燕	
	东 昌	美 文	杨 晨	高 兴	黄益庸	
	范振威	巴彦布	伍旭升	李际平	林志民	
	汤宝华	汪义伟	冯国文	王殿鹏	雪 山	
	许海峰					
撰稿人	何思美	唐逸才	杨庆丰	华 章	沈 燕	
	东 昌	美 文	杨 晨	高 兴	黄益庸	
	范振威	巴彦布	伍旭升	李际平	林志民	
	汤宝华	汪义伟	冯国文	王殿鹏	赵宗乙	
	许海峰	田也壮	门志力	杨福元	许沛城	
	杨庆民	韩 放	李文剑	李育民	贾海涛	
	罗东明	朱 芸	孔祥文	王 涛	杜廷富	
	刘守杰	张念礼	邢柏林	李玉鹏	高 森	
	王骏骥	张振环	汪义方	汪 旭	滕玉良	
	杜勇翔	潘树启	王建波	刘森如	刘宝君	
绘画作者	王赋瑾	孙海鹏	匡 扬			
白话诗经卷	主 编	华 章	沈 燕			
	副主编	杨 晨				
白话楚辞卷	主 编	东 昌	庆 丰			
	副主编	高 兴				
白话乐府卷	主 编	美 文	逸 才			
	副主编	益 庸				

目录

诗经论.....	(1)
----------	-----

卷一 国风

周南风

关雎	(15)
葛覃	(17)
卷耳	(18)
樛木	(20)
蟋斯	(21)
桃夭	(22)
兔置	(24)
芣苢	(25)
汉广	(26)
汝坟	(28)
麟趾	(30)

召南风

鵲巢	(31)
采芣	(32)
草虫	(33)
采芣	(35)
甘棠	(36)
行露	(37)
羔羊	(39)
殷其雷	(40)

標有梅	(42)
小星	(43)
江有汜	(44)
野有死麇	(46)
何彼裛矣	(47)
驺虞	(48)

邶 风

柏舟	(49)
绿衣	(52)
燕燕	(53)
日月	(55)
终风	(57)
击鼓	(59)
凯风	(61)
雄雉	(62)
匏有苦叶	(64)
谷风	(66)
式微	(69)
旄丘	(70)
简兮	(72)
泉水	(74)
北门	(76)
北风	(77)
静女	(79)
新台	(81)
二子乘舟	(82)

邶 风

柏舟	(83)
----------	------